



DVOJAZYČNÁ
KNIHA
PRO MÍRNĚ
POKROČILÉ ★★

E.A. Poe

The Famous Stories

Slavné povídky

Pro výuku upravila Sabrina D. Harris

- upravené povídky v angličtině
- český zrcadlový překlad



MP3

Nahrávka **MP3 zdarma** na www.albatrosmedia.cz
Povídky v angličtině namluvené rodilou mluvčí



Edgar Allan Poe

Slavné povídky B1/B2

Vyšlo také v tištěné verzi

Objednat můžete na
www.edika.cz
www.albatrosmedia.cz



Edgar Allan Poe

Edgar Allan Poe: Slavné povídky B1/B2 – e-kniha

Copyright © Albatros Media a. s., 2020

Všechna práva vyhrazena.
Žádná část této publikace nesmí být rozšiřována
bez písemného souhlasu majitelů práv.


ALBATROS MEDIA

Edgar Allan Poe

The Famous Stories

Slavné povídky

**Edika
Brno
2020**

The Famous Stories

Slavné povídky

Edgar Allan Poe

Úprava původního textu a český překlad: Sabrina D. Harris

Ilustrace: Karolína Wellartová

Odborná korektura: Ailsa Marion Randall

Obálka: Martin Sodomka

Odpovědná redaktorka: Yulia Mamonova

Technický redaktor: Jiří Matoušek

Text © Sabrina D. Harris, 2020

Illustrations © Karolína Wellartová, 2020

Nahrávka natočena v září 2019 v RECORDING STUDIO ŠKROUPOVA BRNO,

www.studioskroupova.cz

Čte: Ailsa Marion Randall

Zvuk, editace, režie: Adam Ďurka

Hudba: Achim Behrens (freesound)

Produkce: Vladimíra Jirásková

Nahrávku ke stažení naleznete na:

<https://www.albatrosmedia.cz/tituly/58780995/edgar-allan-poe-slavne-povidky-b1-b2/>

Objednávky knih:

www.albatrosmedia.cz

eshop@albatrosmedia.cz

bezplatná linka 800 555 513

ISBN tištěné verze 978-80-266-1497-5

ISBN e-knihy 978-80-266-1518-7 (1. zveřejnění, 2020)

Cena uvedená výrobcem představuje nezávaznou doporučenou spotřebitelskou cenu.

Vydalo nakladatelství Edika v Brně roku 2020 ve společnosti Albatros Media a. s. se sídlem Na Pankráci 30, Praha 4. Číslo publikace 36654.

© Albatros Media a. s., 2020. Všechna práva vyhrazena. Žádná část této publikace nesmí být kopírována a rozmnožována za účelem rozšiřování v jakékoli formě či jakýmkoli způsobem bez písemného souhlasu vydavatele.

1. vydání


ALBATROS MEDIA

Slovo autorky

Příběhy Edgara Allana Poa jsou sice temné až děsivé, ale každý z nich by si zasloužil svůj vlastní film, protože mají atmosféry na rozdávání. Tajemno, smutek, drama a napětí, to vše je v jeho povídkách tak skvěle popsáno, že čtenáře zcela pohltí.

Ráda bych poděkovala svým přátelům za podporu: Aleš Vectůrek (ne, ani tady nenajdeš časoprostor ☺) Terežka V., Janička Snoubínek a Kofíbrejkonlajn parta Káťa s Luci. Díky, jste úžasní...

Nesmím zapomenout ani na Starbucks partu v Karlíně (Patrik, Nika Oříšek, Jakub, Miška, Marti S., Honza H.). Díky za super kávu a pohodu při psaní. Jste skvělí...

Yulinko, jsi ten nejlepší parták na tvorbu knih, jakého jsem si mohla přát. Kromě toho, že jsi skvělá a věčně pozitivní (a přitom nejedeš na čokoládě... nechápu ☺), tak máš navíc vždycky super radu, pochopení, úsměv a občas probleskne i svatozář ☺ Děkuju, jsi nejvíc nejlepší ☺

Jsem šťastná za to, že mám obrovskou podporu doma – mňamínečku můj, děkuju a ještě jednou děkuju. Ty víš... Broušenky, bez tvojí podpory by tohle všechno nebylo. Mám obrovské štěstí, že tě mám a děkuju ti za vše.

Když lidem o něco opravdu jde, tak neřeší pracovní dobu, ani to, kolika hodinami budou muset pohnout, aby dosáhli toho, co si vytyčili. Takové lidi jsem poznala na místě, kde bych to čekala nejmíň. **Velký dík patří UNIQA pojišťovně, a.s. za podporu, přemýšlení *out of the box* a vůbec za to, že chtějí být součástí něčeho, co pomáhá. Díky moc. Jste báječní!**

The Black Cat



Černý kocour





My love for animals

01

When I was a child, I loved all kinds of animals but especially pets which were used to living with humans under one roof. There was something interesting about their love for humans which was so different to the love between people. I had experienced that kind of love and it was uncertain and changeable.

I was young when I got married. I was lucky to have found a woman who shared my love for animals. She quickly got us birds, goldfish, a dog and a cat.

The cat was beautiful, unusually large and black. I named it Pluto and it quickly became my favourite pet of all. I fed it myself and it followed me not only around the house but outside through the streets too. It took a lot of persuading to make Pluto stop following me. My wife loved Pluto too but warned me that many legends tell tales about black cats being witches in disguise.

My beautiful friendship with Pluto lasted for several years, during which I changed. I started drinking too much, mostly wine and other alcohol and this led to changes to my character. I was less loving, moody, got angry quickly and I stopped smiling and laughing. I wasn't nice not only to my wife but also to the pets. But not so much to my black cat.



Pluto

02

One night I came home from a pub where I was drinking for the whole evening. My walk was not steady and the room was spinning.

Má láska ke zvířatům

Když jsem byl malý, miloval jsem snad všechna zvířata, ale hlavně ta, která zvládla žít s lidmi pod jednou střechou. Na jejich lásce k lidem mne něco fascinovalo. Byla tak rozdílná od lásky mezi dvěma lidmi. Tu jsem zažil. Postrádala jistotu a vynikala proměnlivostí.

Oženil jsem se velmi mlád a měl obrovské štěstí, že jsem našel ženu, která sdílela mou lásku ke zvířatům. Velmi záhy náš dům zaplnila ptáky, zlatými rybkami, psem a kocourem.

Ten byl velmi zvláštní, krásný, větší, než bylo běžné, a měl černou srst. Pojmenoval jsem ho Pluto a netrvalo dlouho a kocour si získal mé srdce. Měl jsem ho nejraději. Sám jsem ho krmil a on mne na oplátku následoval nejen okolo domu, ale i v ulicích. Stálo mne hodně přesvědčování, aby s tím přestal. Má žena měla Pluta také ráda, jen mne varovala před mnoha legendami, ve kterých se tvrdí, že černé kočky jsou vlastně čarodějnice v převleku.

Naše krásné přátelství s Plutem trvalo několik let, během kterých jsem se změnil. Začal jsem hodně pít, hlavně víno a další alkohol, což vedlo k tomu, že jsem disponoval jiným charakterem. Lásku jsem dával méně na odiv, byl jsem náladový, rychleji jsem se rozčílil a úplně jsem se přestal usmívat a vesele bavit. Nebyl jsem milý ke zvířatům a bohužel ani ke své ženě. Ale před černým kocourem jsem se ještě držel.

Pluto

Jednou v noci jsem se vrátil z hospody, kde jsem předtím celý večer popíjel. K mé vrávoravé chůzi se ještě přidalo to, že se se mnou celý

I spotted Pluto hiding in the corner and instead of greeting me he hurried to disappear into the darkness of the hall. I got really angry, like I was suddenly possessed by a demon. Pluto had been my friend and I was nice to him and now, he was going to avoid me? No way! I could not let that happen.

I grabbed the cat by its neck, took a small knife out of the pocket of my coat and with one swift movement I cut out one of its eyes.

In the morning, when I slowly realized what I had done the previous night, I felt sorry for the cat and I was disgusted by my actions, but only for a moment. I started drinking wine again and the feeling of remorse disappeared gulp by gulp.

The cat recovered and felt no pain but looked scary and strange. It behaved normally only when I was not around. When it saw me, it ran away in fear. And why shouldn't it? But it still angered me a great deal. I embraced that anger and I also felt a different feeling creeping in to my soul. Perverseness. It is when you did something you should not have done, something evil; it was wrong but you somehow feel content.

I was still angry but felt that I had the right to do it. So one morning, in cold blood, I took the cat to the garden behind the house, tied a rope around its neck and hung it from the branch of a tree. I hanged it although I knew I was committing a terrible sin. I hanged it although I knew that my soul would be doomed.

That same night I was woken from a deep sleep by our neighbours. I suddenly realized that our house was on fire. Me, my wife and our servant escaped death in the flaming ruins by only seconds.

pokoj točil. Zahlédl jsem Pluta, jak se krčil v koutě a raději se odběhl schovat do temné chodby, než aby mne přišel přivítat. Dostal jsem vztek, a najednou jako by mne posedl nějaký démon. Pluto byl přece můj přítel, o kterého jsem pěkně pečoval, a teď mne snad bude ignorovat? To ne... To nedovolím.

Chytil jsem kocoura pod krkem, vyndal malý nůž z kapsy svého kabátu a jedním rychlým pohybem jsem mu vyřízl oko.

Ráno, když mi pomalu docházelo, co jsem v noci provedl, mi bylo kocoura líto a byl jsem znechucen ze svého chování. Vydrželo mi to ale jen chvíli. Znovu jsem si nalil víno, a výčitky svědomí s každým lokem mizely.

Kocour se z mého útoku oklepal a necítil ani bolest. Jen vypadal zvláště hrozivě. Choval se normálně, když jsem nebyl poblíž. Jakmile mne ale uviděl, ze strachu utekl. A jakby taky ne? I tak jsem měl velkou zlost. Snažil jsem se ji přijmout, ale také jsem zjistil, že se mi do duše vkrádá i jiný typ pocitu. Perverznost. Což znamená, že člověk udělá něco zlého, co udělat neměl, a přestože ví, že je to špatné, zvláštním způsobem ho to naplňuje.

Měl jsem stále velkou zlost a byl jsem přesvědčen, že mám na své činy právo. A tak jsem jednou ráno vzal kocoura do zahrady za domem, chladnokrevně utáhl smyčku kolem jeho krku a pověsil ho na větev stromu. I přesto, že jsem věděl, že páchám strašlivý hřích, jsem to udělal. Pověsil jsem ho, i když jsem tím odsoudil svou duši k zatracení.

Tu samou noc mne z hlubokého spánku probudili sousedé. Náš dům se ocitl v plamenech. Já, má žena i náš sluha jsme zuřícím plamenům unikli jen o vlasek.

When we were standing outside watching the fire eating our house, I noticed that one wall stood firmly against the destructive flames. Later, when the fire died down, I came closer. It was the wall which was behind my bed and now on the white surface there was a textured silhouette of a huge cat with a rope around its neck.

I was horrified at first but then I calmed myself down. It must have been only an apparition. But was it really? I hanged the cat in the garden but when the fire had broken out somebody must have cut it down and thrown it to my window in an attempt to wake me. I was sure that it was the simple work of fire and melting mortar that created a cat silhouette.



In the pub

03

Although I had tried to make nothing of it, the cat haunted me in my mind and in my dreams.

One night I was drinking in a pub as usual and I spotted a dark object in the corner. I stood up and went over to see it properly. It was a cat that looked almost exactly like my Pluto did. It was huge and black and when I petted it, it purred and pushed its back against my palm. The moment was so nice that I realized I would like to have a cat again. I went to the owner of the pub and asked if I could buy the cat from him but he replied that he had not seen it in the pub before.

When I left the pub the cat followed me at first, then I petted it again and we walked home side by side.

The cat felt at home immediately after I opened the door of the house. My wife became fond of it instantly.